

РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ

УДК 226.6+930.22

Д. А. Браткин

ДЕЯН. 18:12–16 НА ФОНЕ РИМСКИХ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ ИЗ ЕГИПТА

Рассказу о суде Луция Юния Галлиона, проконсула Ахайи [1], единственному из всех судебных эпизодов Деяний, предшествует хронологическое указание: *Galliōnos de anthuraton ontos tēs Achaias* — «когда Галлион был проконсулом Ахайи» (Деян. 18:12), что относит этот эпизод к 51 или 52 г. [2, р. 15–22; 3, с. 362–365]. Датировка данного эпизода — классический пример того, как появление нового источника (надписи с текстом адресованного «народу Дельфов» письма Клавдия, где упомянут «Луций Юний Галлион, мой друг и проконсул» [4, р. 26–32, No. 286]), способно уточнить хронологию известных из литературного текста событий, прежде варьировавшуюся в достаточно широких пределах: от самой ранней даты (48 г.), которую отстаивал Гарнак [5, S. 237], до самой поздней (июнь 54 г.), предложенной Льюином (Lewin, 1865; цит. по: [6, р. 296–297]).

В отличие от двух предыдущих эпизодов, здесь Лука не сообщает непосредственного мотива, который заставил коринфских иудеев выступить с обвинениями против Павла — судебная сцена начинается непосредственно с формулировки обвинения: Павел, как «единодушно» (*homothymadon*) заявляют его обвинители, *para ton pomon anapeithei... tous anthrōpous sebesthai ton theon* (Деян. 18:13). Понимание точной формулировки обвинения зависит от нескольких обстоятельств. С одной стороны, глагол *anapeithein* в судебном контексте на протяжении всего эллинистического и римского времени имел ярко выраженную пейоративную окраску, как явствует из папирусов P. Magd. 14 (=P. Lille II 14, 221 г. до н. э.) и P. Ryl. II 114 (ок. 280 г. н. э.), а также P. Оху. X 1295.10 (II–III вв. н. э.), — это позволяет нам понять *anapeithei* в Деян. 18:13 как «обманом склоняет». С другой стороны, *para ton pomon* можно отнести либо к *anapeithei* («нарушая закон, склоняет людей»), либо к *sebesthai* («читать Бога не по закону»). В первом случае объектом критики является миссионерская активность Павла и вовлечение язычников в орбиту иудаизма, во втором же — само содержание Павловой проповеди. Деян. 18:5–8 может поддерживать как одно, так и другое истолкование.

Столь же неясно, нарушение какого законодательства подразумевают обвинители — еврейского Закона (так понимает слова истцов и сам Галлион, и многие исследо-

Браткин Дмитрий Александрович — кандидат исторических наук, ст. преподаватель, Санкт-Петербургский государственный университет; e-mail: bratkin@yandex.ru

ватели [7, p. 258; 8, p. 219; 9; 10, p. 552]) или какого-либо из римских законодательных установлений. В оценке второй гипотезы, впрочем, нужно учитывать, что концепции *religio licita*, к которой часто апеллируют современные исследователи, римское законодательство в действительности не знало (см. об этом: [11, p. 153]), и, следовательно, речь в данном случае должна идти скорее о *collegium illicitum* ([1, p. 217]; ср. [12, p. 80–95]). Очевидно, не будет ошибкой предположить, что подобная многозначность текста могла быть сознательной [13, S. 56]. Под *tous anthrōpous* обвинители Павла, очевидно, понимают жителей Коринфа как таковых, не вводя градаций гражданства, этнической или религиозной принадлежности [1, p. 216].

После того как было оглашено обвинение, Павел делает попытку выступить с ответной речью (Деян. 18:14а), однако Галлион не предоставляет обвиняемому такой возможности и оглашает собственный вердикт, который сформулирован следующим образом: *ei men ēn adikēma ti ē radiourgēma ponēron, ō Ioudaioi, kata logon an aneschomēn hymōn, ei de zētēmata estin peri logou kai onomatōn kai nomou tou kath' hymas, opsesthe autoi; kritēs egō toutōn ou boulmai einai* — «если бы было (совершенно) какое-либо преступление или злонамеренный обман, я выслушал бы вашу жалобу, иудеи, но если разбирательство касается слов, и имен, и закона, который соблюдается у вас, сами смотрите за этим; я же не намерен быть судьей относительно этого» (Деян. 18:14b–15)¹. Сущность этого вердикта заключена в том, что Галлион отказывается признать политический характер выдвинутых против Павла обвинений и, по-видимому, не связывает разбираемый им иск с изгнанием евреев из Рима, произошедшим за десять лет до того (41 г.). В то же время Галлион признает христианство одним из течений внутри иудаизма, сохраняя за его приверженцами привилегии, предоставленные иудеям римским государством [1, p. 218–224; 14, p. 269–301]. Решение проконсула Ахайи, таким образом, устанавливало важный прецедент, который мог быть принят во внимание наместниками других провинций, и являло собой «классический пример ответа, который мог дать римский магистрат, не желающий использовать свое *arbitrium iudicantis*² в экстраординарном судебном разбирательстве» [15, p. 102].

В отличие от двух предыдущих судебных отрывков (Деян. 16:16–40; 17:5–9), рассказ о суде Галлиона не инкорпорирован в большее повествование, но представляет собой относительно независимый эпизод, включенный в рассказ о пребывании Павла в Коринфе с помощью редакторских вставок Деян. 18:11b и 18:18а. Объем этого отрывка небольшой: в 27-м издании Нестле — Аланда Деян. 18:12–16 занимает одиннадцать строк, содержащих около сорока букв в каждой, что сопоставимо с объемом основной массы папирусных протоколов.

Открывается текст указанием на дату слушаний (*Galliōnos de anthypatou ontos tēs Achaias*). Исследователями давно был замечен особый интерес Луки к хронологии (см., напр.: [17]), однако в данном случае мы видим нечто большее, нежели простое хронологическое указание: в датирующей формуле упомянуты имя судьи, его должность и провинция, названы стороны и место суда (*epi to bēma*). Построение Деян. 18:12, таким образом, повторяет структуру стандартной преамбулы к судебным протоколам I–II вв., отличаясь от нее лишь тем, что указание *epi to bēma* («при судебском месте») помещено не перед именами тяжущихся, но после них. Это изменение может

¹ О понятиях *logoi*, *onomata* и *nomos* см.: [1, p. 219–220].

² Об *arbitrium iudicantis* см.: [16].

быть объяснено стилистическими нуждами, совершенно естественными и понятными в любом литературном тексте, но интересно отметить, что схожее построение преамбулы, при котором ее основные составные части, как словесные, так и синтаксические, подвергаются редактированию, когда протокол инкорпорируется внутрь другого текста, мы находим и в официальном документе — SB 12685 (=SPP XXII (1922) 140; ок. 140 г. н. э.). В это прошение введена копия судебного отчета, датированного 139 г. н. э., которая вводится следующим образом: p[ro]s to m[e]ta[do]then [hier]eusin eidos hypo t[ou] heterou hēmōn basil(ikou) [g]r(ammateōs) Artemidoro(u) a[po] ousiak]ōn logōn tou b(etous) Ant[ōni]nou Kais[aros] tou kuriou hou estin [ant]igr(aphon) kol(lēma) kz epi Ailiou Nou[misianou] str(atēgou) genomenou en [kōmē Herakleia egeneto hypomnēmatismos [hou] tōs eche[i] — «Когда жрецам должно было быть передано распоряжение другого нашего царского писца, Артемидора, относительно имущественных вопросов, изданное во втором году господина кесаря Антонина копия (какового документа) такова: колонка 27 — в присутствии Элия Нумизиана, исполняющего должность стратега, в деревне Гераклее произошло судебное заседание, (протокол которого) таков: ...» (стк. 9–13).

Составитель прошения радикально редактирует протокольную преамбулу. Он меняет местами ее части: указывает точную дату слушаний прежде, чем начинается отчет о судебном заседании, сообщает имя чиновника и место слушаний в преамбуле протокола, а также начинает собственно протокол перечислением тяжущихся: «Неферос, сын Унофрея, против Стотоэтиса, сына Аммона» (стк. 13–14).

Обвинение против Павла выдвигают *hoi Ioudaioi* — «иудеи» (Деян. 18:12): видимо, коринфская община выступает коллективным обвинителем; это предполагает и указание *homothymadon* — «единодушно». Анонимность обвинителей в рассказе о суде Галлиона, на мой взгляд, существенно отличается от анонимности супружеской четы, обвиняющей Павла и Силу в Деян. 16:19. В Филиппах судебное преследование открывает заявление двоих обвинителей, в то время как в Коринфе текст Деяний предполагает большее число истцов. Если число обвинителей невелико, то в папирусных протоколах их имена, как правило, указываются *in toto*, в то время как члены многочисленной корпорации могут и не перечисляться поименно, особенно в тех случаях, когда документ представляет собой документальное досье, в котором соединены выписки из многих протоколов. Пример такого подхода демонстрирует SB V 8247 (= P. Yale inv 1528; ок. 63 г. н. э.), где ответ префекта Египта Гая Цецины Туска на обращение или прошение группы легионеров предварен указанием *pros hoi legeōnareioi* (*leg. tous legeōnareious*) — «к легионерам» (стк. 2) [18, p. 42, 44].

Выступление обвинителей изложено в косвенной речи (Деян. 18:13). Специфика коринфского процесса исключает выступление обвиняемого. В силу этого Галлион отвечает только истцам, констатируя, что обвинение основано на том, что противоречит реальным фактам. По сути, Галлион говорит иудеям: «Если бы было совершено какое-либо преступление или обман, то я бы принял к рассмотрению вашу жалобу, но поскольку это не так и разбирательство касается вашего закона, но не римского, я не намерен быть судьей в этом процессе». Похожую линию аргументации и формулировки вердикта мы встречаем в P. Cattaoui^{recto} (= BGU 114 I), где полностью цитируется протокол судебного разбирательства под председательством префекта Египта Марка Рутилия Лупа (117 г. н. э.): (*etous*) k theou Traianou Tybi dekatē. Lou[k]ias Makrinas dia Phaneiou rh[ēt]oros eipousēs apaitēin parakatathēkēn eks hyparchontōn Antōniou Germanou stratiōtout teteleukotos Loupos eipen; “Noumen hoti hai parakatathēkai proikes eisin. Ek

tōn toioutōn aitiōn kritēn ou didōmi. Ou gar eksestin stratiōtēn gamein. Ei de proika apaitēis kritēn didōm[i] doksō pepeisthai einai ton gamon” — «В двадцатый год божественного Траяна, десятого числа месяца губи. Когда Луция Макрина через ритора Фания попросила вернуть ей залог из средств умершего солдата Антония Германа, Луп сказал: “Мы хорошо знаем, что эти залоговые являются приданым. По этой причине я не могу назначить *iudex datus* (= не могу принять иск к рассмотрению). Солдатам жениться запрещено, а если ты просишь назад приданое, и я назначаю *iudex datus*, то будет казаться, что я признал брак существующим”» (стк. 5–13)³.

Этот протокол опровергает предположения исследователей, которые полагали, что Деян. 18:12–16 не является описанием полноценного судебного эпизода (см., напр., [23, р. 199], где на протяжении одного абзаца характеристика суда Галлиона претерпевает эволюцию от “trial” через “(non-)trial” к “nontrial”): с формальной точки зрения сохраненный в P. Cattaoui протокол аудиенции, на которой префект отказывается просительнице в принятии иска, ничем не отличается от протоколов судебных процессов *extra ordinem* и входит в серию единообразных прецедентов, трактующих вопрос о брачном праве римских солдат (подробнее о прецеденте см.: [24]). Формулировка вынесенного Галлионом вердикта *kritēs egō toutōn ou boulomai einai* весьма близка *ek tōn toioutōn aitiōn kritēn ou didōmi* (о назначении судьи см.: [25]); объем обоих протоколов и соотношение слов истца и судьи в них практически одинаковы. Выступление истцов в обоих судебных отчетах дается в косвенной речи, и вердикт судьи, отказывающего в принятии иска, сформулирован в обоих случаях сходным образом.

Подведем итог всему сказанному выше. Близость между Деян. 18:12–16 и папирусами SB 12685 и P. Cattaoui^{recto} I. 5–13 позволяет предположить, что в основе повествования о суде Галлиона может лежать источник, по своим формальным признакам близкий к судебному протоколу, и в работе с ним автор Деяний мог использовать редакторские приемы, близкие к тем, какие демонстрирует составитель SPP XXII (1922) 140, поставленный перед необходимостью инкорпорировать в текст прошения более ранний протокол.

Список сокращений изданий папирусов

- P. Magd. (=P. Lille II) = Papyrus grecs. T. II. Papyrus de Magdōla / ed. J. Lesquier. Lille, 1912.
P. Ry. = Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library, Manchester. Vol. 2. Documents of the Ptolemaic and Roman Periods / ed. J. de M. Johnson, V. Martin, A. S. Hunt. Manchester, 1915. Nos. 62–456.
P. Оху. = The Oxyrhynchus Papyri. Vol. X / ed. B. P. Grenfell, A. S. Hunt. London, 1914. Nos. 1224–1350.
SB = Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten. Bd. V. Heidelberg; Wiesbaden, 1934–1955. Nos. 7515–8963; Bd. XIV. Wiesbaden, 1985–1988. Nos. 12220–13084.
BGU = Aegyptische Urkunden aus den Königlichen (later Staatlichen) Museen zu Berlin, Griechische Urkunden. Bd. I. Berlin, 1895. Nos. 1–361.
SPP = Studien zur Palaeographie und Papyruskunde / ed. C. Wessely. Leipzig, 1901–1924.

Литература

1. Winter B. Gallio's Ruling on the Legal Status of Early Christianity // Tyndale Bulletin. 1999. Vol. 50. P. 213–224.

³ Следует заметить, что интерпретация последней фразы породила обширную дискуссию (см., напр.: [19; 20, S. 76–78; 21]), в которой меня убеждает аргументация Кацова [22].

2. *Murphy-O'Connor J.* Paul: A Critical Life. Oxford: OUP, 1996. XVI+416 p.
3. *Левинская И. А.* Деяния Апостолов. Главы 9–28. Историко-филологический комментарий. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008. 664 с.
4. *Plassart A., ed.* Fouilles de Delphes. Tome III, Epigraphie. Fasc. 4 [3e. partie]. Inscriptions de la terrasse du temple et de la région nord du sanctuaire: nos 276 à 350, les inscriptions du temple du IVe siècle. Paris: Éditions de Boccard, 1970. 196 p.
5. *Harnack A.* Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius. Bd. I. Leipzig: Hinrichs, 1897. XVI+732 S.
6. *Armstrong W.P.* Jalabert's 'Épigraphie' and the Proconsulship of Gallio // *Princeton Theological Review*. 1911. Vol. 9. P. 290–298.
7. *Ramsay W.M.* St. Paul the Traveller and Roman Citizen. London: Hodder & Stoughton, 1900. 402 p.
8. *Goguel M.* La vision de Paul à Corinthe et sa comparaison devant Gallion // *Revue d'histoire et de philosophie religieuses*. 1932. T. 12. P. 321–333.
9. *Sherwin-White A.N.* Roman Society and Roman Law in the New Testament. Oxford: OUP, 1963. 204 p.
10. *Witherington III B.* The Acts of the Apostles. A Socio-Rhetorical Commentary. Grand Rapids: Wm. Eerdmans; Carlisle: Paternoster Press, 1998. XLVIII+875 p.
11. *Conzelmann H.* The Acts of the Apostles. A Commentary. Philadelphia: Fortress, 1987. XLVIII+287 p.
12. *Robinson O.F.* The Criminal Law of Rome. London: Duckworth, 1995. X+212 p.
13. *Weiss B.* Die Apostelgeschichte. Textkritische Untersuchungen und Textherstellung. Leipzig: Hinrichs, 1893. 313 S.
14. *Winter B.W.* After Paul Left Corinth: The Influence of Secular Ethics and Social Change. Grand Rapids; Cambridge: Wm. Eerdmans, 2001. XX+344 p.
15. *Tajra H.W.* The Trial of St Paul: A Juridical Exegesis of the of the Second Half of the Acts of the Apostles. Tübingen: Mohr/Siebeck, 1989. XVII+225 p.
16. *Robertis F.M. de.* Arbitrium iudicantis e Statuizioni imperiali. Pena discrezionale e pena fissa nella cognitio extra ordinem // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*. 1939. Bd. 59. Römische Abt. S. 219–260.
17. *Jones D.L.* Luke's Unique Interest in Historical Chronology // *Society of Biblical Literature 1989 Seminar Papers*. Atlanta, Ga.: Scholars Press, 1989. P. 378–387.
18. *Welles C.B.* The immunitas of the Roman Legionaries in Egypt // *Journal of Roman Studies*. 1938. Vol. 28. P. 41–49.
19. *Wenger L.* Das kriterium didonai des P.BGU I 114 // *Wenger L.* Zur Lehre von der actio iudicati: Eine rechtshistorische Studie. Graz: Leuschner und Lubensky, 1901. S. 153–162.
20. *Partsch J.* Die Schriftformel im römischen Provinzialprozesse. Breslau: Breslauer Genossenschafts-Buchdruckerei, 1905. VIII+124 S.
21. *Krüger H.* Eine neue Auslegung von Papyrus Cattavi, R., Col. I, V. 12–13 // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*. 1907. Bd. 28. Römische Abt. S. 394–398.
22. *Katzoff R.* Judicial Reasoning in P. Catt — fraus legi // *Transactions of the American Philological Association*. 1970. Vol. 101. P. 241–252.
23. *Lüdemann G.* Early Christianity according to the Traditions in Acts. A Commentary. London: SCM, 1989. IX+277 p.
24. *Браткин Д. А.* Судебный прецедент в римском Египте (I–III вв. н.э.) // *Вестник древней истории*. 2008. № 3. С. 81–93.
25. *Reinmuth O.W.* The Prefect of Egypt from Augustus to Diocletian. Leipzig: Teubner, 1935. XIV+155 p.

Статья поступила в редакцию 1 сентября 2012 г.